

Regolamento per l'affidamento dei contratti relativi a lavori, forniture e servizi, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, nei settori speciali, di importo inferiore alle soglie comunitarie	Regelung für die Vergabe von Aufträgen für Bau-, Liefer- und Dienstleistungen, einschließlich Ingenieurtätigkeiten sowie Architektur- und Planungsleistungen, in den Sektoren unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte
INDICE	KENNZAHL
PARTE I - DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE	TEIL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
Art. 1 (Definizioni) 2	Art. 1 (Definitionen) 2
Art. 2 (Finalità) 3	Art. 2 (Zielsetzungen) 3
Art. 3 (Ambito di applicazione e procedure) 4	Art. 3 (Anwendungsbereich und Verfahren) 4
Art. 4 (Attività prodromiche agli acquisti di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria) 5	Art. 4 (Vorbereitende Tätigkeiten für Anschaffungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte) 5
Art. 5 (Rilevazione dei fabbisogni e programmazione degli acquisti) 6	Art. 5 (Ermittlung der Bedürfnisse und Planung der Anschaffungen) 6
Art. 6 (Responsabile Unico del Progetto, Direttore dell'Esecuzione del contratto) 6	Art. 6 (Alleiniger Projektverantwortlicher, Leiter der Vertragsausführung) 6
PARTE II - PROCEDURE DI SELEZIONE DEL CONTRAENTE E DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO 6	TEIL II - VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES AUFTRAGNEHMERS UND ZUR AUSFÜHRUNG DES VERTRAGS 6
TITOLO I - AFFIDAMENTO A TERZI 6	TITEL I - VERGABE AN DRITTE 6
Sezione I - Disposizioni comuni 6	Abschnitt I - Allgemeine Bestimmungen 6
Art. 7 (Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione) 6	Art. 7 (Elektronischer Markt der öffentlichen Verwaltung) 6
Art. 8 (Individuazione degli Operatori Economici da invitare) 7	Art. 8 (Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung) 7
Art. 9 (Divieto di frazionamento e durata dei contratti) 7	Art. 9 (Aufteilungsverbot und Vertragsdauer) 7
Art. 10 (Congruità dei prezzi) 7	Art. 10 (Preiskongruenz) 7
Art. 11 (Autorità Nazionale Anticorruzione) 7	Art. 11 (Nationale Antikorruptionsbehörde) 7
Art. 12 (Soggetti ammessi alle procedure e requisiti di partecipazione) 7	Art. 12 (Zu den Verfahren zugelassene Subjekte und Teilnahmebedingungen) 7

Art 13 (Pubblicità, comunicazioni e archiviazioni delle informazioni e dei dati)	8	Art. 13 (Werbung, Mitteilungen und Speicherung von Informationen und Daten)	8
Sezione II - Affidamento diretto	8	Abschnitt II - Direktvergabe	8
Art. 14 (Affidamento diretto)	8	Art. 14 (Direktvergabe)	8
Sezione III - Procedura negoziata	9	Abschnitt III - Verhandlungsverfahren	9
Art. 15 (Procedura negoziata)	9	Art. 15 (Verhandlungsverfahren)	9
Art. 16 (Garanzia provvisoria)	9	Art. 16 (Provisorische Sicherheit)	9
Art. 17 (Criteri di aggiudicazione degli operatori economici)	10	Art. 17 (Zuschlagskriterien für Wirtschaftsteilnehmer)	10
Art. 18 (Commissione giudicatrice (Tecnica))	10	Art. 18 ((Technische) Bewertungskommission)	10
Art. 19 (Esame delle Offerte ed aggiudicazione)	11	Art. 19 (Prüfung der Angebote und Zuschlagserteilung)	11
TITOLO II- STIPULAZIONE ED ESECUZIONE DEL CONTRATTO	11	TITEL II - VERTRAGSABSCHLUSS UND -AUSFÜHRUNG	11
Art. 20 (Stipulazione del contratto)	11	Art. 20 (Vertragsabschluss)	11
Art. 21 (Divieto di cessione del contratto e subappalto non autorizzato)	12	Art. 21 (Verbot der Vertragsabtretung und der unerlaubten Vergabe von Unteraufträge)	12
Art. 22 (Garanzia definitiva)	12	Art. 22 (Endgültige Sicherheit)	12
Art 23 (Polizze assicurative)	12	Art. 23 (Versicherungspolice)	12
Art. 24 (Modifica del contratto durante il periodo di efficacia)	12	Art. 24 (Vertragsänderung während der Laufzeit)	12
Art. 25 (Sospensione dell'esecuzione)	13	Art. 25 (Aussetzung der Ausführung)	13
Art. 26 (Documento Unico Di Regolarità Contributiva)	13	Art. 26 (Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge)	13
Art. 27 (Termini di pagamento):	13	Art. 27 (Zahlungsbedingungen)	13
Art. 28 (Obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari)	13	Art. 28 (Verpflichtungen über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse)	13
Art. 29 (Disposizioni in materia di tutela della Privacy e dei segreti commerciali ed industriali degli Operatori Economici)	13	Art. 29 (Bestimmungen zum Datenschutz und zu den Geschäfts- und Industriegeheimnissen der Wirtschaftsteilnehmer)	13
PARTE III - DISPOSIZIONI FINALI	14	TEIL III - SCHLUSSBESTIMMUNGEN	14
Art. 30 (Rinvio normativo)	14	Art. 30 (Rechtlicher Verweis)	14
Art. 31 (Modifiche al Regolamento)	14	Art. 31 (Regelungsänderungen)	14
Art. 32 (Entrata in vigore)	14	Art. 32 (Inkrafttreten)	14
PARTE I - DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE		TEIL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	
Art. 1 (Definizioni)		Art. 1 (Definitionen)	
1. Ai fini del presente Regolamento si intende per:		1. Im Sinne dieser Regelung versteht man unter:	
■ «Codice»: il Decreto Legislativo 31 marzo 2023 n. 36 Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici, pubblicato nella Gazz. Uff. 31 marzo 2023, n. 77, S.O..		■ «Gesetzbuch»: Gesetzesdekret Nr. 36 vom 31. März 2023 - Gesetzbuch für das öffentliche Auftragswesen in Umsetzung von Artikel 1 des Gesetzes Nr. 78 vom 21. Juni 2022, das die Regelung im Bereich des öffentlichen Auftragswesens delegiert, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 77 vom 31. März 2023, Ordentliches Beiblatt;	

<p>■ «Stazione Appaltante» o «SEAB»: Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A., quale organismo di diritto pubblico che adotta il presente Regolamento con la finalità di disciplinare i propri acquisti di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, nei settori speciali;</p> <p>■ «Operatore Economico»: una persona fisica o giuridica, un ente pubblico, un raggruppamento di tali persone o enti, compresa qualsiasi associazione temporanea di imprese, un ente senza personalità giuridica, ivi compreso il gruppo europeo di interesse economico (GEIE) costituito ai sensi del decreto legislativo 23 luglio 1991, n. 240, che offre sul mercato la realizzazione di lavori o opere, la fornitura di prodotti o la prestazione di servizi.</p> <p>■ «Affidatario» o «Appaltatore»: il soggetto cui è affidato un contratto da parte della Stazione Appaltante, secondo le previsioni di cui al presente regolamento;</p> <p>■ «Responsabile Unico del Progetto» o «R.U.P.»: l'incaricato della Stazione Appaltante che cura la vigilanza sulle fasi in cui si articola ogni singola acquisizione, ai sensi delle previsioni di legge;</p> <p>■ «Direttore dell'Esecuzione del Contratto» o «D.E.C.»: l'incaricato di SEAB del quale il Responsabile Unico del Progetto (RUP) si avvale in sede di direzione dell'esecuzione del contratto e di controllo dei livelli di qualità delle prestazioni;</p> <p>■ «MePA»: il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, ossia il mercato elettronico istituito da Consip S.p.A. ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. 101/02, nell'ambito del quale i fornitori che hanno ottenuto l'abilitazione possono offrire i propri beni e servizi direttamente on-line e le pubbliche amministrazioni registrate possono consultare il catalogo delle offerte ed emettere direttamente ordini d'acquisto o richieste d'offerta;</p>	<p>■ «Auftraggeber» oder «SEAB»: Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A. als Einrichtung des öffentlichen Rechts, die diese Bestimmungen zur Regelung ihrer Anschaffungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte in den Spezialsektoren anwendet;</p> <p>■ «Wirtschaftsteilnehmer»: eine natürliche oder juristische Person, öffentliche Stelle oder Gruppe solcher Personen und/oder Stellen, einschließlich jedes vorübergehenden Zusammenschlusses von Unternehmen, einer Körperschaft ohne Rechtspersönlichkeit, einschließlich der Europäischen Wirtschaftlichen Interessenvereinigung (EWIV), gegründet nach dem Gesetzesdekret Nr. 240 vom 23. Juli 1991, die auf dem Markt die Ausführung von Bauleistungen, die Errichtung von Bauwerken, die Lieferung von Waren beziehungsweise die Erbringung von Dienstleistungen anbietet;</p> <p>■ «Vertragsnehmer» oder «Auftragnehmer»: das Rechtssubjekt, dem der Auftraggeber einen Vertrag gemäß dieser Regelung überträgt;</p> <p>■ «Alleiniger Projektverantwortlicher» oder «APV»: die vom Auftraggeber ernannte Person, die die einzelnen Phasen der Anschaffung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen überwacht;</p> <p>■ «Leiter der Vertragsausführung» oder «LVA»: die von SEAB ernannte Person, die der Alleinige Projektverantwortliche (APV) bei der Leitung der Vertragsausführung und der Überwachung des Qualitätsniveaus der Leistung einsetzt;</p> <p>■ «EMÖV»: der Elektronische Markt der Öffentlichen Verwaltung bzw. der von Consip S.p.A. gemäß Art. 11 des Präsidialerlasses 101/02 eingerichtete elektronische Markt, auf dem qualifizierte Bieter ihre Waren und Dienstleistungen direkt online anbieten und registrierte öffentliche Verwaltungen den Angebotskatalog einsehen und direkt Bestellungen oder Angebotsanfragen aufgeben können;</p>
--	--

<p>■ «Regolamento»: il presente Regolamento, quale strumento della Stazione Appaltante, volto all'affidamento dei contratti relativi a lavori, forniture e servizi, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, nei settori speciali, di importo inferiore alle soglie comunitarie;</p> <p>■ «Filiera delle imprese»: i subappalti, nonché i subcontratti stipulati per l'esecuzione del contratto, come definiti dall'art. 119 del Codice.</p>	<p>■ «Regelung»: diese Regelung als Mittel des Auftraggebers für die Vergabe von Aufträgen für Bau-, Liefer- und Dienstleistungen, einschließlich Ingenieurleistungen sowie Architektur- und Planungsleistungen, in den Spezialsektoren unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte;</p> <p>■ «Unternehmenskette»: die Unteraufträge und Unterverträge, die gemäß der Definition in Art. 119 des Gesetzbuchs zur Ausführung des Vertrags abgeschlossen werden.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 (Finalità)</p> <p>1. Il presente Regolamento, nel rispetto delle finalità istituzionali di SEAB ed in conformità alle disposizioni comunitarie, nazionali vigenti, disciplina le modalità di affidamento dei contratti relativi a lavori, forniture e servizi, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, nei settori speciali, di importo inferiore alle soglie comunitarie,</p> <p>2. Il presente Regolamento, in particolare, disciplina:</p> <p>■ la fase programmatica dell'affidamento di lavori e acquisizione di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie;</p> <p>■ le procedure da osservare per l'affidamento dei contratti;</p> <p>■ la fase di aggiudicazione e di stipulazione del contratto;</p> <p>■ la fase esecutiva delle prestazioni contrattualizzate.</p> <p>3. L'attività contrattuale di SEAB garantisce la qualità delle prestazioni acquisite e si svolge nel rispetto dei principi di economicità, efficienza, efficacia, tempestività, correttezza e responsabilità. Gli affidamenti devono, altresì, rispettare i principi di libera concorrenza, parità di trattamento, non discriminazione, trasparenza e proporzionalità, nonché quello di pubblicità e di rotazione, conformemente alle disposizioni del Trattato UE e delle previsioni normative nazionali.</p> <p>4. Le procedure di affidamento e le attività amministrative correlate alla stipulazione dei contratti pubblici saranno espletate nel rispetto</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 (Zielsetzungen)</p> <p>1. Diese Regelung legt im Einklang mit den Zielen von SEAB und in Übereinstimmung mit den geltenden Gemeinschaftsbestimmungen und nationalen Vorschriften die Vergabe von Aufträgen für Bau-, Liefer- und Dienstleistungen, einschließlich Ingenieurleistungen sowie Architektur- und Planungsleistungen, in den Spezialsektoren unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte fest.</p> <p>2. Diese Regelung bestimmt insbesondere:</p> <p>■ die Planungsphase für die Vergabe von Bauleistungen und die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte;</p> <p>■ die Verfahren, die bei der Auftragsvergabe einzuhalten sind;</p> <p>■ die Phase der Auftragsvergabe und des Vertragsabschlusses;</p> <p>■ die Ausführungsphase der vereinbarten Leistungen.</p> <p>3. Die vertragliche Tätigkeit von SEAB sichert die Qualität der erworbenen Leistungen und erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Kostenwirksamkeit, Effizienz, Wirksamkeit, Pünktlichkeit, Fairness und Verantwortlichkeit. Die Vergabe muss außerdem die Grundsätze des freien Wettbewerbs, der Gleichbehandlung, der Nichtdiskriminierung, der Transparenz und der Verhältnismäßigkeit sowie die Grundsätze der Publizität und der Rotation gemäß den Bestimmungen des EU-Vertrags und den nationalen Vorschriften erfüllen.</p> <p>4. Die im Zusammenhang mit dem Abschluss öffentlicher Aufträge stehenden Vergabeverfahren und Verwaltungstätigkeiten</p>

dei principi di cui alla legge n. 241 del 7 agosto 1990, del D.Lgs. n. 36 del 31 marzo 2023 compresi gli allegati dal I.1 al V.3, del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, e delle ulteriori norme di settore, nonché di tutte le disposizioni rilevanti in tema di attività negoziale delle pubbliche amministrazioni, ivi compresa ogni successiva modifica e integrazione delle stesse.

5. Fatte salve le diverse previsioni della normativa speciale, l'esecuzione dei contratti sarà regolata dalle disposizioni del codice civile e dalle altre norme applicabili.

6. Le procedure di acquisto terranno conto delle realtà imprenditoriali di minori dimensioni, fissando requisiti di partecipazione e criteri di valutazione che, senza rinunciare al livello qualitativo delle prestazioni, consentano la partecipazione anche delle micro, piccole e medie imprese, valorizzandone il potenziale.

7. Gli acquisti di importo pari o superiore ad € 40.000,00, e tutte le attività amministrative ad essi correlate, hanno luogo mediante l'utilizzo di strumenti elettronici, quali aste elettroniche, gare telematiche, sistemi dinamici di acquisizione e mercato elettronico, nel rispetto della normativa vigente e, in particolare, delle disposizioni di cui al Codice dell'Amministrazione Digitale, con modalità tali da garantire agli operatori economici la piena accessibilità agli strumenti elettronici utilizzati. In particolare SEAB utilizza gli strumenti elettronici messi a disposizione dalla Stazione Unica Appaltante della Provincia Autonoma di Bolzano attraverso il sistema informativo dei contratti pubblici (E-Procurement), e da Consip S.p.A. (Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione – MEPA) in conformità agli strumenti previsti dalla normativa vigente. Restano fermi gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto, telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa.

erfolgen unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990, des Gesetzesdekrets Nr. 36 vom 31. März 2023, einschließlich der Anhänge I.1 bis V.3, des Präsidialerlasses Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, weiterer sektorenbezogener Vorschriften sowie aller einschlägigen Bestimmungen über die Verhandlungstätigkeit der öffentlichen Verwaltungen und späteren Änderungen und Ergänzungen.

5. Für die Ausführung von Verträgen gelten, soweit Sonderregelungen nicht etwas anderes vorsehen, die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs und die sonstigen anwendbaren Vorschriften.

6. Bei den Beschaffungsverfahren werden kleinere Unternehmen durch die Festlegung von Teilnahmebedingungen und Bewertungskriterien berücksichtigt, die ohne Abstriche bei der Leistungsqualität auch die Teilnahme von Kleinst-, kleinen und mittleren Unternehmen ermöglichen und deren Potenzial fördern.

7. Anschaffungen im Wert von gleich oder über 40.000,00 Euro sowie alle damit zusammenhängenden Verwaltungstätigkeiten erfolgen unter Verwendung elektronischer Hilfsmittel - z. B. elektronische Auktionen, elektronische Ausschreibungen, dynamische Beschaffungssysteme und elektronischer Markt - unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und insbesondere der Bestimmungen des Gesetzes für die Digitale Verwaltung, so dass den Wirtschaftsteilnehmern der uneingeschränkte Zugang zu den verwendeten elektronischen Hilfsmitteln gewährleistet wird. SEAB nutzt insbesondere die elektronischen Hilfsmittel, die von der Einheitlichen Vergabestelle der Autonomen Provinz Bozen über das Informationssystem für öffentliche Aufträge (E-Procurement) und von Consip S.p.A. (Elektronischer Markt der Öffentlichen Verwaltung - EMÖV) in Übereinstimmung mit den in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Mitteln zur Verfügung gestellt werden. Dies gilt unbeschadet der Pflicht zur Nutzung elektronischer Beschaffungsinstrumente gemäß den geltenden Bestimmungen zur Ausgabenbeschränkung.

8. Diese Regelung berücksichtigt die in Artikel 1 bis 12 des Gesetzbuchs angeführten Grundsätze.

<p>8. Il presente Regolamento tiene conto dei principi come esposti dagli articoli da 1 a 12 del Codice.</p>	
<p>Art 3 (Ambito di applicazione e procedure)</p> <p>1. Il presente Regolamento si applica agli affidamenti dei contratti relativi a lavori, forniture e servizi, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, nei settori speciali, di importo inferiore alle soglie comunitarie, come disciplinati (per i settori ordinari) all'art. 50 del Codice.</p> <p>2. L'affidamento di lavori, e l'acquisizione di beni e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria ha luogo attraverso l'espletamento delle seguenti procedure:</p> <p>a) Affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro, con consultazione di almeno due operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse, idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali anche individuati tra gli iscritti negli elenchi provinciali e/o nell'albo fornitori di SEAB,</p> <p>b) Affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, <u>con consultazione di almeno due operatori economici</u>, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi provinciali e/o nell'Albo Fornitori di SEAB,</p> <p>c) Procedura negoziata senza bando, previa consultazione di almeno cinque operatori economici, ove esistenti, individuati in base a indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici (elenchi provinciali e/o Albo Fornitori di SEAB), per i lavori di importo pari o superiore a 150.000 euro e inferiore a 1 milione di euro;</p> <p>d) Procedura negoziata senza bando, previa consultazione di almeno dieci operatori</p>	<p>Art. 3 (Anwendungsbereich und Verfahren)</p> <p>1. Diese Regelung gilt für die Vergabe von Aufträgen für Bau-, Liefer- und Dienstleistungen, einschließlich Ingenieurleistungen sowie Architektur- und Planungsleistungen, in den Spezialsektoren unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte, die (für die ordentlichen Sektoren) in Art. 50 des Gesetzbuchs geregelt sind.</p> <p>2. Die Vergabe von Bauleistungen und die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte findet im Rahmen folgender Verfahren statt:</p> <p>a) Direktvergabe für Bauleistungen unter 150.000 Euro, unter Konsultation von mindestens zwei Wirtschaftsteilnehmern, mit der Sicherstellung, dass Rechtssubjekte mit für die Ausführung der vertraglichen Leistungen geeigneter nachgewiesener Erfahrung ausgewählt werden, und zwar auch unter den in den Landesverzeichnissen und/oder im Bieterregister von SEAB eingetragenen Personen,</p> <p>b) Direktvergabe für Liefer- und Dienstleistungen, einschließlich Ingenieurleistungen sowie Architektur- und Planungsleistungen, unter 140.000 Euro, <u>unter Konsultation von mindestens zwei Wirtschaftsteilnehmern</u>, mit der Sicherstellung, dass Rechtssubjekte mit für die Ausführung der vertraglichen Leistungen geeigneter nachgewiesener Erfahrung ausgewählt werden, und zwar auch unter den in den Landesverzeichnissen und/oder im Bieterregister von SEAB eingetragenen Personen,</p> <p>c) Verhandlungsverfahren ohne Ausschreibung, nach vorheriger Konsultation von mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern, sofern vorhanden, welche durch Markterhebungen oder Verzeichnisse von Wirtschaftsteilnehmern (Landesverzeichnisse und/oder Bieterregister von SEAB) für Bauleistungen von gleich oder über 150.000 Euro und unter 1 Million Euro ermittelt werden;</p> <p>d) Verhandlungsverfahren ohne Ausschreibung, nach vorheriger Konsultation von</p>

<p><u>economici</u>, ove esistenti, individuati in base a indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici (elenchi provinciali e/o Albo Fornitori di SEAB), per lavori di importo pari o superiore a 1 milione di euro e fino alle soglie di rilevanza comunitaria, salva la possibilità di ricorrere alle procedure di scelta del contraente di cui alla Parte IV del Libro II del D.Lgs. 36/23;</p> <p>e) Procedura negoziata senza bando, previa consultazione di almeno cinque operatori economici, ove esistenti, individuati in base ad indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici (elenchi provinciali e/o Albo Fornitori di SEAB) per l'affidamento di servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo pari o superiore a 140.000 euro e fino alle soglie di rilevanza comunitaria.</p> <p>Nei settori speciali le soglie di rilevanza europea sono così determinati:</p> <p>a) euro 5.382.000 per gli appalti di lavori; b) euro 431.000 per gli appalti di forniture, di servizi e per i concorsi pubblici di progettazione;</p> <p>Le soglie di cui al presente articolo sono periodicamente rideterminate con provvedimento della Commissione europea, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.</p> <p>3. SEAB ha comunque la facoltà di ricorrere nell'esercizio della propria discrezionalità, alle procedure ordinarie, anziché a quelle semplificate, qualora le esigenze del mercato suggeriscano di assicurare il massimo confronto concorrenziale.</p> <p>4. Nella parte II del presente Regolamento saranno trattate esclusivamente le seguenti procedure:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ affidamento diretto: ■ procedura negoziata. 	<p><u>mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern</u>, sofern vorhanden, welche durch Markterhebungen oder Verzeichnisse von Wirtschaftsteilnehmern (Landesverzeichnisse und/oder Bieterregister von SEAB) für Bauleistungen von gleich oder über 1 Million Euro und bis zu den Gemeinschaftsschwellenwerten ermittelt werden, und zwar unbeschadet der Möglichkeit, auf die in Teil IV von Buch II des Gesetzesdekrets 36/23 vorgesehenen Auswahlverfahren des Auftragnehmers zurückzugreifen;</p> <p>e) Verhandlungsverfahren ohne Ausschreibung, nach vorheriger Konsultation von mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern, sofern vorhanden, welche durch Markterhebungen oder Verzeichnisse von Wirtschaftsteilnehmern (Landesverzeichnisse und/oder Bieterregister von SEAB) für Dienst- und Lieferleistungen, einschließlich Ingenieur Tätigkeiten sowie Architektur- und Planungsleistungen, von gleich oder über 140.000 Euro und bis zu den Gemeinschaftsschwellenwerten ermittelt werden.</p> <p>In den Sektoren sind die europäischen Schwellenwerte wie folgt festgelegt:</p> <p>a) 5.382.000 Euro für Bauaufträge; b) 431.000 Euro für Dienstleistungs- und Lieferaufträge und öffentliche Planungswettbewerbe;</p> <p>Die in diesem Artikel genannten Schwellenwerte werden in regelmäßigen Abständen durch eine Maßnahme der Europäischen Kommission, die im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht wird, neu festgelegt.</p> <p>3. SEAB kann dabei in Ausübung seines Ermessensspielraums anstelle vereinfachter Verfahren auf ordentliche Verfahren zurückgreifen, wenn die Markterfordernisse die Gewährleistung eines Höchstmaßes an Wettbewerb nahe legen.</p> <p>4. Im Teil II dieser Regelung werden ausschließlich folgende Verfahren behandelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Direktvergabe: ■ Verhandlungsverfahren.
<p>Art. 4 (Attività prodromiche agli acquisti di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria)</p>	<p>Art. 4 (Vorbereitende Tätigkeiten für Anschaffungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte)</p>

<p>1. L'avvio di ciascuna delle procedure di cui al precedente art. 3, è, di regola, preceduto dalle seguenti attività:</p> <p>a) Rilevazione dei fabbisogni presso le strutture di SEAB a beneficio delle quali interviene l'affidamento;</p> <p>b) Analisi dei fabbisogni, analisi costi-benefici, studio di fattibilità dell'intervento e ricerche di mercato, al fine di delineare le caratteristiche qualitative ed economiche delle prestazioni necessarie a soddisfare i fabbisogni individuati, e fissare le specifiche tecniche dell'affidamento, i prezzi da porsi a base di procedura e gli eventuali criteri di valutazione delle predette specifiche e dei prezzi;</p> <p>c) Valutazione della congruità dei prezzi sulla base delle previsioni di legge e degli indicatori di carattere pubblico comunque disponibili;</p> <p>d) Ove necessario per ottemperare a specifiche disposizioni di legge o ritenuto opportuno in ragione della complessità del contratto, redazione di una relazione illustrativa a cura del soggetto che propone l'avvio della procedura di acquisto. La relazione valorizza il fabbisogno stimato in termini quantitativi ed economici, sulla scorta dei risultati delle rilevazioni, delle analisi, degli studi e delle ricerche eseguite. La relazione reca un quadro economico dell'intervento, nell'ambito del quale i prezzi da porsi a base di procedura siano analiticamente scomposti in base alle singole voci di costo.</p> <p>e) Adozione di una decisione dirigenziale, nella quale sia individuata la tipologia di procedura, i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte e il valore complessivo posto a base della procedura. Con la decisione è nominato il Responsabile Unico del Progetto. Nell'elaborazione delle specifiche tecniche relative all'eventuale affidamento, si tiene conto delle caratteristiche delle prestazioni da richiedere, conformemente alla normativa vigente ed gli standard previsti.</p>	<p>1. Der Einleitung eines jeden der in Art. 3 genannten Verfahren gehen in der Regel folgende Tätigkeiten voraus:</p> <p>a) Ermittlung der Bedürfnisse bei den Einrichtungen von SEAB, für die die Vergabe erfolgt;</p> <p>b) Bedarfsanalyse, Kosten-Nutzen-Analyse, Durchführbarkeitsstudie der Maßnahme und Marktforschung, um die qualitativen und wirtschaftlichen Merkmale der zur Deckung des ermittelten Bedarfs erforderlichen Leistungen zu umreißen und die technischen Vergabespezifikationen, die dem Verfahren zugrunde zu legenden Preise und etwaige Kriterien zur Bewertung der obigen Spezifikationen und Preise festzulegen;</p> <p>c) Bewertung der Preiskongruenz auf der Grundlage der gesetzlichen Bestimmungen und der öffentlichen Indikatoren, soweit vorhanden;</p> <p>d) Erstellung eines illustrativen Berichts durch das Rechtssubjekt, das die Einleitung des Beschaffungsverfahrens vorschlägt, sofern dies zur Einhaltung spezifischer Rechtsvorschriften erforderlich ist oder aufgrund der Komplexität des Auftrags angemessen erscheint. In diesem Bericht wird der geschätzte quantitative und wirtschaftliche Bedarf auf der Grundlage der Ergebnisse der durchgeführten Erhebungen, Analysen, Studien und Untersuchungen bewertet. Der Bericht zeigt ein wirtschaftliches Bild des Eingriffs an, in dem die dem Verfahren zugrunde zu legenden Preise nach den einzelnen Kostenposten analytisch aufgeschlüsselt werden.</p> <p>e) Anwendung eines Beschlusses, in dem die Art des Verfahrens, die Auswahlkriterien der Wirtschaftsteilnehmer und der Angebote sowie der Gesamtwert, auf dem das Verfahren basiert, festgelegt werden. Mit dem Beschluss wird der Alleinige Projektverantwortliche ernannt. Bei der Ausarbeitung der sich auf eine eventuelle Auftragsvergabe beziehenden technischen Spezifikationen werden die Merkmale der einzuholenden Leistungen gemäß den geltenden Vorschriften und vorgesehenen Standards berücksichtigt.</p>
<p align="center">Art 5 (Rilevazione dei fabbisogni e programmazione degli acquisti)</p>	<p align="center">Art. 5 (Ermittlung der Bedürfnisse und Planung der Anschaffungen)</p>

<p>1. Le attività di affidamento di lavori e di acquisizione di beni e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria si svolgono conformemente alle previsioni normative vigenti in ordine alla programmazione degli acquisti, e alle linee strategiche di carattere generale e operative definite dal Consiglio di Amministrazione di SEAB.</p> <p>2. La rilevazione dei fabbisogni viene condotta da SEAB secondo criteri di economicità e razionalizzazione dell'andamento della spesa e di preventivazione e distribuzione delle risorse in relazione alle esigenze e agli obiettivi istituzionalmente perseguiti.</p>	<p>1. Die Vergabe von Bauleistungen und die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte erfolgen im Einklang mit den geltenden Vorschriften für die Planung der Anschaffungen sowie mit den allgemeinen und operativen strategischen Leitlinien, die vom Verwaltungsrat der SEAB festgelegt wurden.</p> <p>2. Die Ermittlung der Bedürfnisse wird von SEAB nach den Kriterien der Kostenwirksamkeit und der Rationalisierung der Ausgabenentwicklung sowie der Budgetierung und Verteilung der Ressourcen im Verhältnis zu den Bedürfnissen und Zielsetzungen durchgeführt.</p>
<p>Art 6 (Responsabile Unico del Progetto, Direttore dell'Esecuzione del contratto)</p> <p>1. Il R.U.P. è nominato con atto formale tra i dipendenti di ruolo, dotati del necessario livello di inquadramento giuridico e di competenze professionali adeguate in relazione ai compiti per cui viene nominato.</p> <p>2. Al R.U.P. competono i compiti relativi all'affidamento e all'esecuzione del contratto previsti dal Codice, nonché tutti gli altri obblighi di legge che non siano specificatamente attribuiti ad altri organi o soggetti.</p> <p>3. Al Direttore dell'Esecuzione, qualora nominato dal R.U.P. compete il controllo tecnico-contabile dell'esecuzione del contratto al fine di assicurarne la regolare esecuzione delle prestazioni da parte dell'Appaltatore, in conformità ai documenti contrattuali.</p>	<p>Art. 6 (Alleiniger Projektverantwortlicher, Leiter der Vertragsausführung)</p> <p>1. Der APV wird aus dem Kreis der fest angestellten Mitarbeiter, die über die erforderliche dienstrechtliche Einstufung und die für die Aufgaben, für die sie ernannt werden, erforderlichen beruflichen Kompetenzen verfügen, formell ernannt.</p> <p>2. Der APV ist für die im Gesetzbuch vorgesehenen Aufgaben für die Vergabe und Ausführung des Vertrags zuständig und unterliegt allen weiteren rechtlichen Verpflichtungen, die nicht ausdrücklich anderen Stellen oder Personen zugewiesen sind.</p> <p>3. Der sofern vom APV ernannte Verantwortliche für die Vertragsausführung ist für die Buchhaltungstechnische Kontrolle der Vertragsausführung zuständig, um die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen durch den Auftragnehmer in Übereinstimmung mit den Vertragsunterlagen sicherzustellen.</p>
<p>PARTE II - PROCEDURE DI SELEZIONE DEL CONTRAENTE E DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO</p>	<p>TEIL II - VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES AUFTRAGNEHMERS UND ZUR AUSFÜHRUNG DES VERTRAGS</p>
<p>TITOLO I - AFFIDAMENTO A TERZI</p>	<p>TITEL I - VERGABE AN DRITTE</p>
<p>Sezione I - Disposizioni comuni</p>	<p>Abschnitt - Allgemeine Bestimmungen</p>
<p>Art. 7 (Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione)</p> <p>1. Prima di procedere all'affidamento diretto o all'indizione delle procedure negoziate di importo inferiore alle soglie comunitarie, aventi ad oggetto servizi e forniture, SEAB può provvedere a verificare la presenza delle</p>	<p>Art. 7 (Elektronischer Markt der öffentlichen Verwaltung)</p> <p>1. SEAB kann vor einer Direktvergabe oder der Einleitung von Verhandlungsverfahren für Liefer- und Dienstleistungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte prüfen, ob die Leistungen, die es zu erwerben beabsichtigt, auf</p>

<p>prestazioni che intende acquisire sul mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePA), istituito da Consip S.p.A..</p> <p>2. Qualora abbia optato di procedere sul mercato elettronico e le prestazioni siano presenti sul MePA, SEAB provvede all'approvvigionamento, nel rispetto della normativa vigente di riferimento e dei principi di trasparenza, semplificazione delle procedure, parità di trattamento e non discriminazione, mediante:</p> <p>a) Richiesta di offerta (R.D.O.) rivolta ad almeno cinque operatori economici. Si tratta di una modalità di acquisto che consente a SEAB di negoziare prezzi e condizioni migliorative o specifiche dei prodotti e servizi pubblicati sui cataloghi online. In questi casi il sistema informatico di negoziazione del mercato elettronico provvede a predisporre automaticamente una graduatoria degli offerenti sulla base dei criteri scelti da SEAB tra le opzioni proposte dal sistema stesso, consentendo la selezione dell'offerta più conveniente e l'emissione dell'ordine di acquisto;</p> <p>b) Ordine diretto di acquisto (O.D.A.), attivabile nei limiti di spesa dettati per l'affidamento diretto. Tramite l'O.D.A., SEAB acquisisce sul mercato elettronico i beni e servizi con le caratteristiche e le condizioni contrattuali indicate sui cataloghi online, senza possibilità di negoziazione.</p> <p>3. Il mancato utilizzo del MePA è possibile nei casi in cui il bene/servizio non sia presente sulla relativa piattaforma, ovvero, seppur presente, non sia idoneo al soddisfacimento delle esigenze di SEAB. In tali casi, la determina a contrarre dovrà specificare tale elemento motivazionale.</p>	<p>dem von Consip S.p.A. eingerichteten elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung (EMÖV) angeboten werden.</p> <p>2. Sollte sich SEAB für den elektronischen Markt entschieden haben und die Leistungen auf dem EMÖV angeboten werden, wird es bei der Beschaffung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und der Grundsätze der Transparenz, der Vereinfachung der Verfahren, der Gleichbehandlung und der Nichtdiskriminierung wie folgt vorgehen:</p> <p>a) Angebotsanfrage (AA) an mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmer. Es handelt sich dabei um eine Beschaffungsmethode, mit der SEAB bessere oder spezifische Preise und Bedingungen für in Online-Katalogen veröffentlichten Produkte und Dienstleistungen aushandeln kann. In diesen Fällen erstellt das computergestützte Verhandlungssystem des elektronischen Markts automatisch eine Rangliste der Bieter auf der Grundlage der Kriterien, die SEAB unter den vom System vorgeschlagenen Optionen ausgewählt hat, so dass die Auswahl des günstigsten Angebots und die Erteilung des Beschaffungsauftrags möglich ist;</p> <p>b) Direkter Beschaffungsauftrag (DBA), der innerhalb der für die Direktvergabe vorgeschriebenen Ausgabengrenzen erteilt werden kann. SEAB erwirbt über den DBA auf dem elektronischen Markt die Waren und Dienstleistungen mit den in den Online-Katalogen angegebenen Eigenschaften und Vertragsbedingungen, ohne dass Verhandlungsmöglichkeiten bestehen.</p> <p>3. Die Nichtnutzung des EMÖV ist in all den Fällen möglich, in denen die Ware/Dienstleistung nicht auf der Plattform vorhanden oder zwar darauf vorhanden ist, aber nicht den Bedürfnissen von SEAB entspricht. In solchen Fällen muss die Verfügung zum Vertragsabschluss die in Frage kommende Begründung angeben.</p>
<p>Art 8 (Individuazione degli Operatori Economici da invitare)</p> <p>1. Fermo restando quanto previsto nell'articolo precedente, negli affidamenti diretti o nelle procedure negoziate di importo inferiore alle soglie comunitarie, gli operatori economici da consultare (affidamento diretto) o invitare alla</p>	<p>Art 8 (Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung)</p> <p>1. Unbeschadet des vorstehenden Artikels werden bei der Direktvergabe oder bei Verhandlungsverfahren unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer</p>

<p>partecipazione della procedura selettiva sono selezionati mediante apposite indagini di mercato, oppure tramite elenchi aperti di operatori economici (Elenco provinciali, Albo fornitori di SEAB), nel rispetto delle procedure come disciplinate dal Codice.</p> <p>2. La fase dell'indagine di mercato, promossa dal R.U.P., è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, al fine di verificarne la loro rispondenza alle reali esigenze di SEAB.</p>	<p>(Direktvergabe) oder die zur Teilnahme am Auswahlverfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer durch spezielle Markterhebungen oder durch offene Listen von Wirtschaftsteilnehmern (Landesverzeichnisse, Bieterregister von SEAB) unter Einhaltung der im Gesetzbuch festgelegten Verfahren ausgewählt.</p> <p>2. Die vom APV eingeleitete Phase der Marktforschung dient dazu, die Struktur des Referenzmarkts, die potenziellen Wettbewerber, die interessierten Teilnehmer, ihre subjektiven Merkmale, die verfügbaren technischen Lösungen und die wirtschaftlichen Bedingungen kennenzulernen, damit überprüft werden kann, ob sie den tatsächlichen Bedürfnissen von SEAB entsprechen.</p>
<p>Art. 9 (Divieto di frazionamento e durata dei contratti)</p> <p>1. I contratti affidati a terzi non possono essere artificiosamente frazionati, quanto a importi e oggetto, al fine di eludere la normativa nazionale e comunitaria in materia di soglie di importo.</p> <p>2. Tutti i contratti stipulati secondo le procedure di cui al presente Regolamento devono avere durata certa, nel rispetto dei limiti di spesa.</p>	<p>Art. 9 (Aufteilungsverbot und Vertragsdauer)</p> <p>1. An Dritte vergebene Verträge dürfen zur Umgehung der nationalen und gemeinschaftlichen Vorschriften bezüglich der Schwellenwerte nicht nach Betrag und Gegenstand aufgeteilt werden.</p> <p>2. Alle Verträge, die nach den in dieser Regelung festgelegten Verfahren abgeschlossen werden, müssen vorbehaltlich der Ausgabengrenzen eine bestimmte Laufzeit aufweisen.</p>
<p>Art 10 (Congruità dei prezzi)</p> <p>1. Al fine di stabilire l'importo posto a base della richiesta di preventivo o a base della procedura selettiva, SEAB provvede a verificare la congruità dei prezzi sulla base delle previsioni di legge e degli altri indicatori di carattere pubblico disponibili, ivi compresi quelli presenti nel mercato elettronico.</p>	<p>Art. 10 (Preiskongruenz)</p> <p>1. Um den Betrag zu ermitteln, der die Grundlage für die Angebotsanfrage oder für das Auswahlverfahren bildet, prüft SEAB die Preiskongruenz anhand der gesetzlichen Bestimmungen und der weiteren verfügbaren öffentlichen Indikatoren, einschließlich derjenigen auf dem elektronischen Marktplatz.</p>
<p>Art. 11 (Autorità Nazionale Anticorruzione)</p> <p>1. Nell'esercizio delle proprie funzioni di Stazione Appaltante, osserva gli obblighi comunicativi e di segnalazione verso l'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.), e ogni altra prescrizione di legge relativa all'esercizio della vigilanza sui contratti pubblici, anche ai fini delle iscrizioni e dell'aggiornamento del casellario informatico delle imprese istituito presso la predetta Autorità.</p> <p>2. In esecuzione delle relative disposizioni di legge, la Stazione Appaltante applica le norme che prevedono l'obbligo di pagamento</p>	<p>Art. 11 (Nationale Antikorruptionsbehörde)</p> <p>1. Es erfüllt in Ausübung der Aufgaben als Auftraggeber die Mitteilungs- und Meldepflichten gegenüber der Nationalen Antikorruptionsbehörde (NAKB) sowie alle weiteren Gesetzesvorschriften zur Ausübung der Aufsicht über öffentliche Aufträge. Dies gilt auch im Hinblick auf die Eintragung und Aktualisierung der bei der genannten Behörde eingerichteten Datenbank der Unternehmen.</p> <p>2. Der Auftraggeber wendet in Ausführung der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen die Vorschriften an, die die Pflicht zur</p>

<p>delle contribuzioni alla predetta Autorità, includendo negli atti di procedura ogni indicazione necessaria in ordine all'importo ed alle modalità del versamento delle contribuzioni stesse.</p>	<p>Beitragszahlung an die obige Behörde vorsehen. Dabei werden in den Verfahrensunterlagen alle erforderlichen Angaben über die Höhe und die Art der Beitragszahlung angeführt.</p>
<p>Art. 12 (Soggetti ammessi alle procedure e requisiti di partecipazione)</p> <p>1. Possono divenire affidatari di contratti di SEAB tutti gli operatori economici, costituiti o meno in forma di impresa, che siano in possesso dei requisiti di carattere generale e, dei requisiti speciali di capacità economico-finanziaria, tecnico-organizzativa, fissati da SEAB in relazione alla prestazione oggetto di affidamento, in conformità alla disciplina vigente e col rispetto dei principi di ragionevolezza e proporzionalità.</p> <p>2. I concorrenti, attestano l'insussistenza di motivi di esclusione, e, ove previsto, il possesso dei requisiti speciali di capacità economico-finanziaria, tecnico-organizzativa, mediante dichiarazioni rese ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.</p> <p>3. La prova documentale di quanto dichiarato è richiesta nei casi e con le forme stabilite dalla legge.</p>	<p>Art. 12 (Zu den Verfahren zugelassene Subjekte und Teilnahmebedingungen)</p> <p>1. Vertragsnehmer von SEAB können alle Wirtschaftsteilnehmer werden, unabhängig davon, ob es sich um Unternehmen handelt. Sie müssen hierzu die allgemeinen und die besonderen Anforderungen an die wirtschaftliche und finanzielle, technische und organisatorische Leistungsfähigkeit erfüllen, die von SEAB in Bezug auf die zu vergebende Leistung gemäß den geltenden Vorschriften und unter Beachtung der Grundsätze der Angemessenheit und Verhältnismäßigkeit festgelegt wurden.</p> <p>2. Die Wettbewerber müssen das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen und gegebenenfalls das Vorhandensein der Sonderanforderungen an die wirtschaftliche und finanzielle, technische und organisatorische Leistungsfähigkeit durch Erklärungen gemäß dem Präsidialerlass Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 nachweisen.</p> <p>3. Ein schriftlicher Nachweis der Erklärungen ist in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen und in der darin vorgesehenen Form zu erbringen.</p>
<p>Art. 13 (Pubblicità, comunicazioni e archiviazioni delle informazioni e dei dati)</p> <p>1. SEAB assicura che le procedure avvengano nel rispetto del principio della massima trasparenza, contemperando altresì l'efficienza dell'azione amministrativa con i principi di parità di trattamento, non discriminazione e concorrenza tra operatori economici.</p> <p>2. Alle comunicazioni previste dalla legge SEAB provvede di norma a mezzo di posta elettronica certificata (P.E.C.) nel rispetto dei termini perentori eventualmente contemplati dalla normativa.</p> <p>3. Le comunicazioni e l'archiviazione di informazioni sono gestite in modo da salvaguardare l'integrità dei dati e la</p>	<p>Art. 13 (Werbung, Mitteilungen und Speicherung von Informationen und Daten)</p> <p>1. SEAB gewährleistet, dass die Verfahren nach dem Grundsatz der größtmöglichen Transparenz ablaufen, wobei die Effizienz der Verwaltungshandlung mit den Grundsätzen der Gleichbehandlung, der Nichtdiskriminierung und des Wettbewerbs zwischen den Wirtschaftsteilnehmern im Einklang gebracht wird.</p> <p>2. SEAB übermittelt die gesetzlich vorgeschriebenen Mitteilungen in der Regel durch zertifizierte E-Mails unter Einhaltung etwaiger gesetzlich vorgesehener verbindlicher Fristen.</p> <p>3. Bei der Übermittlung und der Speicherung von Informationen werden die Integrität der Daten</p>

<p>riservatezza delle offerte, prima della scadenza del termine previsto per la loro presentazione.</p> <p>4. Qualora le comunicazioni e il procedimento di archiviazione avvengano mediante strumenti informatici, SEAB garantisce il rispetto delle previsioni in tema di firma digitale e posta elettronica certificata, recependone gli standard e adottandoli come mezzo esclusivo di interlocuzione da e verso gli operatori.</p> <p>5. SEAB gestisce conformemente agli obblighi di legge la sezione del proprio sito istituzionale denominata "Amministrazione Trasparente".</p>	<p>und die Vertraulichkeit der Angebote vor Ablauf ihrer Einreichungsfrist gewährleistet.</p> <p>4. Erfolgen die Mitteilungen und Speicherverfahren mit Hilfe computergestützter Hilfsmittel, sorgt SEAB für die Einhaltung der Bestimmungen betreffend die digitalen Signaturen und die zertifizierte elektronische Post, indem es deren Standards umsetzt und sie als ausschließliches Kommunikationsmittel mit den Teilnehmern einsetzt.</p> <p>5. SEAB leitet die Rubrik „Transparente Verwaltung“ auf seiner Website gemäß den gesetzlich vorgesehenen Pflichten.</p>
<p>Sezione II - Affidamento diretto</p>	<p>Abschnitt II - Direktvergabe</p>
<p style="text-align: center;">Art. 14 (Affidamento diretto)</p> <p>1. Per lavori servizi o forniture di importo inferiore alle soglie comunitarie, è consentito l'affidamento diretto, previa consultazione di almeno due operatori economici, salvo il rispetto del principio della rotazione degli inviti, anche al fine di assicurare la partecipazione delle microimprese, piccole e medie imprese.</p> <p>2. L'affidamento diretto non è preceduto da consultazione di operatori economici, quando i lavori, le forniture o i servizi possono essere forniti unicamente da un determinato operatore economico per una delle seguenti ragioni:</p> <p>a) la concorrenza è assente per motivi tecnici;</p> <p>b) la tutela di diritti esclusivi, inclusi i diritti di proprietà intellettuale;</p> <p>3. La procedura prende l'avvio con la decisione a contrarre che, contiene le caratteristiche dei lavori, forniture e servizi che si intendono conseguire; l'importo massimo stimato dell'affidamento e la relativa copertura contabile. Qualora la Stazione Appaltante decida di non voler suddividere in lotti, deve indicare i motivi di tale decisione. Tali motivi sono riportati nella decisione a contrarre, tenendo conto dei principi europei sulla promozione di condizioni di concorrenza paritarie per le piccole e medie imprese.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 14 (Direktvergabe)</p> <p>1. Bei Bau-, Dienst- oder Lieferleistungen unterhalb der Gemeinschaftsschwellenwerte ist die Direktvergabe nach vorheriger Konsultation von mindestens zwei Wirtschaftsteilnehmern zulässig, wobei der Grundsatz der Rotation der Einladungen einzuhalten ist, damit auch die Beteiligung von Kleinunternehmen sowie kleinen und mittleren Unternehmen gewährleistet werden kann.</p> <p>2. Der Direktvergabe geht keine Konsultation von Wirtschaftsteilnehmern voraus, wenn die Bau-, Dienst- oder Lieferleistungen aus einem der folgenden Gründe nur von einem bestimmten Wirtschaftsteilnehmer erbracht werden können:</p> <p>a) es liegt aus technischen Gründen kein Wettbewerb vor;</p> <p>b) der Schutz von ausschließlichen Rechten, einschließlich der Rechte an geistigem Eigentum;</p> <p>3. Das Verfahren beginnt mit der Vertragsabschlussverfügung, die die Merkmale der zu erzielenden Bau-, Dienst- und Lieferleistungen, den geschätzten Höchstbetrag für die Vergabe und die entsprechende buchhalterische Deckung enthält. Entscheidet sich der Auftraggeber gegen eine Unterteilung in Lose, hat er dies zu begründen. Diese Gründe werden in der Vertragsabschlussverfügung angeführt, wobei die europäischen Grundsätze zur Förderung gleicher Wettbewerbsbedingungen für kleine und mittlere Unternehmen zu berücksichtigen sind.</p>

<p>4. SEAB provvede a verificare il possesso dei requisiti di carattere generale di cui agli artt. 94, 95, 96 del D.Lgs. 36/2023, nonché dei requisiti di idoneità professionale, capacità economica e finanziaria e capacità tecniche professionali in capo all'Operatore Economico selezionato. La verifica dei requisiti di partecipazione non è necessaria nelle procedure di affidamento diretto, inferiori ad Euro 150.000,00, qualora effettuate con l'utilizzo di strumenti elettronici (piattaforma E-Procurement), salva l'acquisizione al momento della sottoscrizione del contratto di apposita autocertificazione. In caso di fondato dubbio SEAB può sempre svolgere controlli sul possesso dei requisiti in capo all'operatore economico.</p> <p>5. Nel caso di ordine diretto di acquisto anche sul mercato elettronico per il quale sono certi il nominativo del fornitore e l'importo della fornitura; si può procedere a una decisione a contrarre o atto equivalente (R.D.A.) che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore.</p> <p>6. In caso di affidamento all'operatore economico uscente, è richiesto un onere motivazionale, riguardo al grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale e in ragione della competitività del prezzo offerto rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore del mercato di riferimento.</p>	<p>4. SEAB prüft das Vorhandensein der allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94, 95, 96 des Gesetzesdekrets 36/2023 sowie die Anforderungen an die fachliche Eignung, die wirtschaftliche und finanzielle sowie die technische und berufliche Leistungsfähigkeit des ausgewählten Wirtschaftsteilnehmers. Die Teilnahmebedingungen brauchen bei Direktvergabeverfahren unter 150.000,00 Euro nicht überprüft zu werden, sofern sie mit elektronischen Hilfsmitteln (E-Procurement-Plattform) durchgeführt werden. Dies gilt unbeschadet des Erwerbs der Selbstzertifizierung bei der Vertragsunterzeichnung. In begründeten Zweifelsfällen kann SEAB jederzeit kontrollieren, ob der Wirtschaftsteilnehmer die Anforderungen erfüllt.</p> <p>5. Bei einem direkten Beschaffungsantrag auch auf elektronischem Markt, bei dem der Name des Dienstleisters und der Betrag der Lieferung feststehen, kann eine Vertragsabschlussverfügung oder eine gleichwertige Handlung (Beschaffungsanfrage (BA)) vorgenommen werden, die in vereinfachter Form den Gegenstand der Vergabe, den Betrag und den Namen des Dienstleisters umfasst.</p> <p>6. Bei einer Auftragsvergabe an den ausscheidenden Wirtschaftsteilnehmer ist eine Begründung erforderlich, die den Zufriedenheitsgrad am Ende des vorherigen Vertragsverhältnisses und die Wettbewerbsfähigkeit des angebotenen Preises im Vergleich zum Preisdurchschnitt auf dem Referenzmarkt berücksichtigt.</p>
Sezione III - Procedura negoziata	Abschnitt III - Verhandlungsverfahren
<p style="text-align: center;">Art. 15 (Procedura negoziata)</p> <p>1. La procedura negoziata è preceduta dallo svolgimento di indagini di mercato o consultazione di elenchi per la selezione di operatori economici (si richiama il precedente art. 8) da invitare al confronto competitivo. La procedura negoziata si svolge esclusivamente con l'utilizzo di strumenti elettronici (piattaforma E-Procurement).</p> <p>2. La procedura prende l'avvio con la decisione a contrarre che, contiene le caratteristiche dei lavori, forniture e servizi che si intendono conseguire; l'importo massimo stimato</p>	<p style="text-align: center;">Art. 15 (Verhandlungsverfahren)</p> <p>1. Dem Verhandlungsverfahren gehen Marktuntersuchungen oder die Konsultation von Verzeichnissen zur Auswahl von Wirtschaftsteilnehmern (siehe hierzu Art. 8), die zum Wettbewerbsvergleich einzuladen sind, voraus. Das Verhandlungsverfahren wird ausschließlich mit elektronischen Hilfsmitteln (E-Procurement-Plattform) durchgeführt.</p> <p>2. Das Verfahren beginnt mit der Vertragsabschlussverfügung, die die Merkmale der zu erzielenden Bau-, Dienst- und Lieferleistungen, den geschätzten Höchstbetrag</p>

<p>dell'affidamento e la relativa copertura contabile, l'elenco dei soggetti da invitare, la disciplina applicabile in materia di sicurezza dei lavoratori di cui al D.Lgs. 81/08, e quella relativa ai Criteri Minimi Ambientali C.A.M. applicabili per ciascuna tipologia di approvvigionamento. Qualora la Stazione Appaltante ritenga di non procedere alla suddivisione in lotti, deve indicare le ragioni di tale decisione. Tali ragioni sono riportate nella decisione a contrarre, tenendo conto dei principi europei sulla promozione di condizioni di concorrenza paritarie per le piccole e medie imprese.</p> <p>3. Ai fini dello svolgimento della procedura, SEAB invita gli operatori economici a presentare offerta, tenendo conto del valore dell'affidamento e del numero minimo di soggetti da invitare.</p> <p>4. SEAB è tenuta al rispetto del criterio della rotazione degli inviti, al fine di favorire la massima partecipazione di tutti gli operatori economici potenzialmente idonei, evitando il consolidarsi di rendite di posizione a favore di alcuni operatori economici presenti sul mercato.</p> <p>5. SEAB può invitare, oltre al numero minimo di operatori, anche il fornitore uscente, dando adeguata motivazione.</p>	<p>für die Vergabe und die entsprechende buchhalterische Deckung, die Liste der einzuladenden Rechtssubjekte, die geltenden Vorschriften über die Sicherheit der Arbeitnehmer gemäß dem Gesetzesdekret 81/08 und über die geltenden Mindestumweltkriterien MUK enthält, die auf jede Art von Beschaffung anwendbar sind. Entscheidet sich der Auftraggeber gegen eine Unterteilung in Lose, hat er dies zu begründen. Diese Gründe werden in der Vertragsabschlussverfügung angeführt, wobei die europäischen Grundsätze zur Förderung gleicher Wettbewerbsbedingungen für kleine und mittlere Unternehmen zu berücksichtigen sind.</p> <p>3. SEAB fordert im Rahmen der Durchführung des Verfahrens die Wirtschaftsteilnehmer zur Abgabe ihrer Angebote auf, wobei der Wert der Vergabe und die Mindestanzahl der einzuladenden Teilnehmer berücksichtigt werden.</p> <p>4. SEAB ist zur Einhaltung des Rotationskriteriums der Einladungen verpflichtet, um die größtmögliche Beteiligung aller potenziell in Frage kommenden Wirtschaftsteilnehmer zu fördern, und muss dabei die Festigung von Positionsvorteilen zugunsten bestimmter Wirtschaftsteilnehmer auf dem Markt vermeiden.</p> <p>5. SEAB kann zusätzlich zur Mindestzahl von Marktteilnehmern auch den ausscheidenden Dienstleister unter Angabe einer Begründung einladen.</p>
<p align="center">Art. 16 (Garanzia provvisoria)</p> <p>1. Nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 3 del presente regolamento, la stazione appaltante non richiede le garanzie provvisorie di cui all'articolo 106 del Codice salvo che, nelle procedure negoziate, in considerazione della tipologia e specificità della singola procedura, ricorrano particolari esigenze che ne giustifichino la richiesta. Le esigenze particolari sono indicate nella decisione a contrarre oppure nell'avviso di indizione della procedura o in altro atto equivalente.</p> <p>2. Qualora sia richiesta la garanzia provvisoria, il relativo ammontare non può superare l'1% dell'importo previsto per il contratto oggetto di affidamento.</p>	<p align="center">Art. 16 (Ausführungsgarantie)</p> <p>1. Bei den in Artikel 3 dieser Regelung genannten Vergabeverfahren fordert der Auftraggeber nicht die in Artikel 106 des Gesetzbuchs genannten provisorischen Sicherheiten an, sofern in den Verhandlungsverfahren in Anbetracht der Art und Besonderheit des einzelnen Verfahrens keine besonderen Bedürfnisse vorliegen, die dies voraussetzen. Die besonderen Bedürfnisse sind in der Vertragsabschlussverfügung oder in der Bekanntgabe des Verfahrens oder in einem anderen gleichwertigen Dokument angegeben.</p> <p>2. Ist eine provisorische Sicherheit nötig, darf deren Betrag 1 % des für den zu vergebenden Auftrag vorgesehenen Betrags nicht überschreiten.</p>

<p>3. La garanzia provvisoria può essere costituita sotto forma di cauzione oppure di fideiussione con le modalità di cui all'articolo 106 del Codice.</p> <p>4. La legge stabilisce le forme e i tempi di svincolo della garanzia.</p>	<p>3. Die provisorische Sicherheit kann in Form einer Kaution oder einer Bürgschaft gemäß Artikel 106 des Gesetzbuchs geleistet werden.</p> <p>4. Das Gesetz legt die Art und Weise sowie die Fristen zur Freigabe der Sicherheit fest.</p>
<p align="center">Art. 17 (Criteri di aggiudicazione degli operatori economici)</p> <p>1. La selezione degli operatori economici avviene in conformità a quanto previsto nel disciplinare di gara, mediante l'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base di uno dei seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ miglior rapporto qualità/prezzo ■ sulla base dell'elemento prezzo o del costo, seguendo un criterio di comparazione costo/efficacia quale il costo del ciclo di vita. <p>2. In applicazione dell'art. 108, co. 2 del D.Lgs. 36/23 sono aggiudicati esclusivamente sulla base del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ i contratti ad alta intensità di manodopera, come definiti dall'articolo 2, comma 1, lettera e), dell'allegato I.1 del D.Lgs. 36/23; ■ i contratti relativi all'affidamento dei servizi di ingegneria e architettura e degli altri servizi di natura tecnica e intellettuale di importo pari o superiore a 140.000 euro; ■ i contratti di servizi e le forniture di importo pari o superiore a 140.000 euro caratterizzati da notevole contenuto tecnologico o che hanno un carattere innovativo; ■ i contratti relativi ai lavori caratterizzati da notevole contenuto tecnologico o con carattere innovativo. 	<p align="center">Art. 17 (Zuschlagskriterien für Wirtschaftsteilnehmer)</p> <p>1. Die Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer erfolgt gemäß den Ausschreibungsbedingungen, wobei das wirtschaftlich günstigste Angebot auf der Grundlage von einem der folgenden Kriterien ermittelt wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ bestes Preis-Leistungs-Verhältnis ■ auf der Grundlage des Preis- oder Kostenelements nach einem Vergleichskriterium zwischen Kosten und Nutzen wie den Lebenszykluskosten. <p>2. Nach Art. 108, Abs. 2 des Gesetzesdekrets 36/23 erfolgt die Auftragsvergabe ausschließlich nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, das auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses ermittelt wird. Die in Frage kommenden Aufträge sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ arbeitsintensive Aufträge nach Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe e) des Anhangs I.1 des Gesetzesdekrets 36/23; ■ Aufträge über die Vergabe von Ingenieur- und Architekturleistungen sowie anderen technischen und intellektuellen Leistungen von gleich oder über 140.000 Euro; ■ Dienstleistungs- und Lieferaufträge von gleich oder über 140.000 Euro, die hochtechnologisch oder innovativ sind; ■ Aufträge über Bauleistungen, die hochtechnologisch oder innovativ sind.
<p>Art. 18 (Commissione giudicatrice (Tecnica))</p> <p>1. Ai fini della selezione della migliore offerta nelle procedure di aggiudicazione di contratti di appalti con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo ed alla qualità, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte, è nominata una commissione giudicatrice, che, su richiesta del</p>	<p>Art. 18 ((Technische) Bewertungskommission)</p> <p>1. Um das bestmögliche Angebot in den Vergabeverfahren für öffentliche Aufträge auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebots in Bezug auf Preis und Qualität auswählen zu können, wird nach dem Fristablauf für die Einreichung der Angebote eine Bewertungskommission ernannt, die auf Anfrage</p>

<p>RUP, svolge anche attività di supporto per la verifica dell'anomalia dell'offerta.</p> <p>2. La commissione è composta da un numero dispari di componenti, in numero massimo di cinque, esperti nello specifico settore cui si riferisce l'oggetto del contratto.</p> <p>3. La commissione è presieduta e composta da dipendenti della stazione appaltante in possesso del necessario inquadramento giuridico e di adeguate competenze professionali. Della commissione giudicatrice può far parte il RUP. In mancanza di adeguate professionalità in organico, la stazione appaltante può scegliere il Presidente e i singoli componenti della commissione anche tra funzionari di altre amministrazioni e, in caso di documentata indisponibilità, tra professionisti esterni. Le nomine di cui al presente comma sono compiute secondo criteri di trasparenza, competenza e rotazione.</p> <p>4. Non è necessaria la nomina della commissione di valutazione nelle ipotesi in cui la valutazione tecnica debba essere effettuata in base a criteri esclusivamente tabellari ai quali non siano sottese valutazioni discrezionali di ordine tecnico. Sarà cura del RUP verificare la presenza dei presupposti per non procedere con la nomina della commissione di valutazione, da motivare nella relazione unica. L'attribuzione dei punteggi tabellari agli offerenti è a carico del RUP.</p>	<p>des APV auch bei der Überprüfung einer Angebotsanomalie behilflich ist.</p> <p>2. Die Kommission setzt sich aus einer ungeraden Zahl von höchstens fünf Mitgliedern zusammen, die Experten auf dem Fachgebiet sind, auf das sich der Auftragsgegenstand bezieht.</p> <p>3. Die Kommission steht unter der Leitung und setzt sich aus Mitarbeitern des Auftraggebers zusammen, die über die erforderliche dienstrechtliche Einstufung und die erforderlichen beruflichen Kompetenzen verfügen. Auch der APV kann Mitglied der Bewertungskommission sein. Liegen keine angemessenen Fachkenntnisse vor, kann der Auftraggeber den Vorsitzenden und die einzelnen Mitglieder der Kommission auch aus Beamten anderer Verwaltungen und, falls diese nachweislich nicht zur Verfügung stehen, unter externen Fachleuten auswählen. Die in diesem Absatz genannten Ernennungen erfolgen nach den Kriterien der Transparenz, der Kompetenz und der Rotation.</p> <p>4. Die Einsetzung einer Bewertungskommission ist nicht erforderlich, wenn die technische Bewertung auf der Grundlage rein tabellarischer Kriterien erfolgen soll, die keine technischen Ermessensentscheidungen implizieren. Es obliegt dem APV zu prüfen, ob die Voraussetzungen für die Nichternennung der Bewertungskommission gegeben sind, und dies im Vergabevermerk zu begründen. Für die Zuteilung der tabellarischen Punktzahlen an die Bieter ist der APV zuständig.</p>
<p>Art. 19 (Esame delle Offerte ed aggiudicazione)</p> <p>1. Alla scadenza dei termini fissati per la presentazione delle Offerte, l'Autorità di gara, in composizione monocratica, assistita da uno o più testimoni, procede in seduta riservata (in considerazione del fatto che nelle gare telematiche è garantita la tracciabilità di tutte le fasi e l'inviolabilità delle buste elettroniche contenenti le offerte ed infine in considerazione dell'incorruttibilità di ciascun documento presentato) alla verifica delle offerte presentate.</p>	<p>Art. 19 (Prüfung der Angebote und Zuschlagserteilung)</p> <p>1. Nach Ablauf der für die Einreichung der Angebote festgelegten Fristen prüft die monokratische Ausschreibungsstelle mit der Unterstützung eines oder mehrerer Zeugen in einer nichtöffentlichen Sitzung (in Anbetracht der Tatsache, dass bei elektronischen Ausschreibungen die Rückverfolgbarkeit aller Stufen und die Unverletzlichkeit der die Angebote enthaltenden elektronischen Umschläge gewährleistet ist, und schließlich unter Berücksichtigung der Unbestechlichkeit aller eingereichten Unterlagen) die eingereichten Angebote.</p>

<p>2. Rientra nella facoltà della Stazione Appaltante sospendere la seduta, o aggiornarla a successiva data della quale verrà data comunicazione ai concorrenti mediante la piattaforma di E-Procurement.</p> <p>3. In caso di aggiudicazione con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, l'Autorità di Gara nella stessa seduta verifica la completezza della documentazione tecnica pervenuta, mettendola a disposizione della Commissione Giudicatrice che darà corso, nell'ambito di apposita seduta riservata, alla valutazione delle offerte tecniche pervenute, e all'attribuzione del relativo punteggio tecnico come previsto dal disciplinare di gara.</p> <p>4. Successivamente l'Autorità di Gara, sempre in seduta riservata procederà alla lettura dei punteggi tecnici assegnati dalla Commissione Giudicatrice, all'apertura delle offerte economiche, ed alla formazione della graduatoria di merito dei concorrenti.</p> <p>5. in presenza di offerte anomale, il RUP con l'eventuale supporto di una commissione nominata ai sensi dell'art. 93 del D.Lgs. 36/23, conduce la verifica della anomalia. Al termine della valutazione dell'anomalia si addivene all'aggiudicazione provvisoria. L'aggiudicazione diviene definitiva con l'adozione della deliberazione del Consiglio di Amministrazione di SEAB e diventerà efficace all'esito della verifica dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario.</p> <p>6. Successivamente all'aggiudicazione, SEAB stipulerà con l'Affidatario il contratto.</p> <p>7. Ai sensi, dell'art. 18, comma 3, del Codice non si applica il termine dilatorio di "stand still" per i contratti di importo inferiore alle soglie europee.</p> <p>8. I risultati delle procedure di affidamento sono pubblicati nella sezione del sito istituzionale di SEAB denominata "AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE".</p>	<p>2. Es liegt im Ermessen des Auftraggebers, die Sitzung zu unterbrechen oder auf einen späteren Zeitpunkt zu vertagen, wovon die Bieter über die E-Procurement-Plattform benachrichtigt werden.</p> <p>3. Wird der Zuschlag auf das wirtschaftlich günstigste Angebot erteilt, das auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses ermittelt wurde, prüft die Ausschreibungsstelle in der gleichen Sitzung die Vollständigkeit der eingereichten technischen Unterlagen und stellt sie der Bewertungskommission zur Verfügung. Letztere wird in nichtöffentlicher Sitzung die eingegangenen technischen Angebote bewerten und die in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehene technische Punktzahl vergeben.</p> <p>4. Die Ausschreibungsstelle verliert anschließend in nichtöffentlicher Sitzung die von der Bewertungskommission vergebenen technischen Punktzahlen, öffnet die wirtschaftlichen Angebote und erstellt die Rangliste der Wettbewerber.</p> <p>5. Liegen anormale Angebote vor, leitet der APV, gegebenenfalls mit der Unterstützung einer nach Art. 93 des Gesetzesdekrets 36/23 ernannten Kommission, die Überprüfung besagter Anomalie ein. Der Bewertung der Anomalie folgt der vorläufige Zuschlag. Der Zuschlag wird mit der Beschlussfassung des Verwaltungsrats von SEAB endgültig und tritt nach der Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen des Zuschlagsempfängers in Kraft.</p> <p>6. Nach dem Zuschlag schließt SEAB mit dem Vertragsnehmer den Vertrag ab.</p> <p>7. Nach Art. 18 Absatz 3 des Gesetzbuchs gilt die Stillhaltefrist nicht für Verträge unterhalb der europäischen Schwellenwerte.</p> <p>8. Die Ergebnisse der Vergabeverfahren werden in der Rubrik „TRANSPARENTE VERWALTUNG“ der Website von SEAB veröffentlicht.</p>
<p align="center">TITOLO II- STIPULAZIONE ED ESECUZIONE DEL CONTRATTO</p>	<p align="center">TITEL II - VERTRAGSABSCHLUSS UND - AUSFÜHRUNG</p>
<p align="center">Art. 20 (Stipulazione del contratto)</p>	<p align="center">Art. 20 (Vertragsabschluss)</p>

<p>1. La stipulazione del contratto avviene entro trenta giorni dall'aggiudicazione.</p> <p>2. Il contratto è stipulato, a pena di nullità, in forma scritta, in modalità elettronica nel rispetto delle pertinenti disposizioni del Codice dell'amministrazione digitale, di cui al Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82. Per gli affidamenti diretti mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale (ordine di acquisto), consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato.</p>	<p>1. Der Vertrag wird innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zuschlag abgeschlossen.</p> <p>2. Der Vertrag wird unter Androhung der Nichtigkeit schriftlich und in elektronischer Form gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes für die digitale Verwaltung nach dem Gesetzesdekret Nr. 82 vom 7. März 2005 abgeschlossen. Bei Direktvergaben durch einen Schriftwechsel nach Handelsbrauch (Beschaffungsauftrag), auch per zertifizierte elektronische Post oder zertifizierte elektronische Zustellsysteme.</p>
<p>Art. 21 (Divieto di cessione del contratto e subappalto non autorizzato)</p> <p>1. Il contratto non può essere ceduto a terzi, salvi i casi previsti dalla legge.</p> <p>2. E' consentito il subappalto, nei limiti ed alle condizioni previste dall'art. 119 del Codice.</p> <p>3. Il subappalto deve essere autorizzato nelle forme ed entro i termini previsti dalla legge, previa trasmissione a cura dell'Affidatario del contratto di subappalto e di tutta la documentazione idonea volta a provare il possesso dei requisiti generali e speciali in capo al subappaltatore. Il diniego di autorizzazione deve essere adeguatamente motivato.</p>	<p>Art. 21 (Verbot der Vertragsabtretung und der unerlaubten Vergabe von Unteraufträge)</p> <p>1. Der Vertrag darf nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen auf Dritte übertragen werden.</p> <p>2. Die Vergabe von Unteraufträgen ist innerhalb der Grenzen und unter den Bedingungen von Artikel 119 des Gesetzbuchs zulässig.</p> <p>3. Die Vergabe von Unteraufträgen muss in den gesetzlich vorgeschriebenen Formen und Fristen genehmigt werden, nachdem der Vertragsnehmer den Untergabevertrag und alle Unterlagen übermittelt hat, mit denen nachgewiesen wird, dass der Unterauftragnehmer die allgemeinen und besonderen Anforderungen erfüllt. Eine Verweigerung der Genehmigung muss hinreichend begründet werden.</p>
<p>Art 22 (Garanzia definitiva)</p> <p>1. Prima della stipulazione del contratto l'Affidatario è tenuto a costituire apposita garanzia definitiva, nelle forme e secondo l'entità stabilita dalla legge.</p> <p>2. Per contratti di importo uguale o superiore ad € 40.000,00 e fino alla soglia comunitaria, è richiesta una garanzia definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale.</p> <p>3. In casi debitamente motivati è facoltà della stazione appaltante non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione dei contratti sotto soglia comunitaria.</p> <p>4. SEAB procederà all'escussione della garanzia, nei limiti dell'importo massimo garantito, per coprire l'eventuale maggiore spesa sostenuta per il completamento dei lavori, servizi o forniture nel caso di risoluzione</p>	<p>Art. 22 (Endgültige Sicherheit)</p> <p>1. Der Vertragsnehmer hat vor Vertragsabschluss eine endgültige Sicherheit in der gesetzlich vorgeschriebenen Form und im gesetzlich vorgeschriebenen Umfang zu leisten.</p> <p>2. Bei Verträgen gleich oder über 40.000,00 Euro und bis zum Gemeinschaftsschwellenwert ist eine endgültige Sicherheit in Höhe von 5 % der Vertragssumme erforderlich.</p> <p>3. In hinreichend begründeten Fällen kann der Auftraggeber für die Ausführung von Verträgen unterhalb des Gemeinschaftsschwellenwerts von einer endgültigen Sicherheit absehen.</p> <p>4. SEAB wird die Sicherheit bis zum gewährleisteten Höchstbetrag in Anspruch nehmen, um eventuell zusätzliche Kosten für die Fertigstellung der Bau-, Dienst- und Lieferleistungen im Falle einer zum Nachteil des</p>

<p>del contratto disposta in danno dell'appaltatore. Può altresì incamerare la garanzia per il pagamento di quanto dovuto dall'appaltatore per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori impiegati nell'esecuzione dell'appalto.</p>	<p>Vertragsnehmers verfügten Vertragsbeendigung zu decken. Es kann zudem die Sicherheit für die Zahlung von Beträgen einbehalten, die der Vertragsnehmer bei Nichteinhaltung der Vorschriften und Bestimmungen von Tarifverträgen, Gesetzen und Verordnungen zur Sicherung, zum Schutz, zur Versicherung, Unterstützung und physischen Sicherheit der bei der Auftragsausführung beschäftigten Arbeitnehmer schuldet.</p>
<p>Art 23 (Polizze assicurative) SEAB, nei casi previsti da legge o per la particolare tipologia delle prestazioni contrattuali, prevede nel contratto il possesso obbligatorio in capo all'appaltatore di apposite coperture assicurative a garanzia di determinati rischi, richiedendo che le medesime siano prestate da primaria compagnia di assicurazione, ed identificando esattamente l'oggetto della polizza stessa e i relativi massimali, ove non disciplinati dalla legge.</p>	<p>Art 23 (Versicherungspolice) SEAB sieht in den gesetzlich oder für die besondere Art der vertraglichen Leistungen vorgesehenen Fällen im Vertrag vor, dass der Vertragsnehmer über einen angemessenen Versicherungsschutz zur Absicherung bestimmter Risiken verfügen und dieser bei einer führenden Versicherungsgesellschaft abgeschlossen werden muss. Dabei sind der Gegenstand der Police sowie die entsprechenden Höchstbeträge genau anzugeben, sofern dies nicht gesetzlich geregelt ist.</p>
<p>Art 24 (Modifica del contratto durante il periodo di efficacia) 1. L'appaltatore deve eseguire il contratto in conformità alle previsioni in esso contenute ed ai relativi allegati. 2. Il contratto potrà essere modificato senza una nuova procedura di affidamento nei casi e con le modalità indicate all'art. 120 del Codice.</p>	<p>Art. 24 (Vertragsänderung während der Laufzeit) 1. Der Vertragsnehmer muss den Vertrag gemäß den darin enthaltenen Bestimmungen und den jeweiligen Anhängen erfüllen. 2. Der Vertrag darf ohne ein neues Vergabeverfahren geändert werden, wenn die Fälle und Modalitäten von Art. 120 des Gesetzbuchs vorliegen.</p>
<p>Art 25 (Sospensione dell'esecuzione) 1. L'esecuzione del contratto può essere sospesa nei soli casi previsti dalla normativa vigente. 2. La sospensione, disposta secondo le modalità e per gli effetti previsti nel Codice, permane per il solo tempo necessario e fino alla cessazione degli eventi che la hanno determinata.</p>	<p>Art. 25 (Aussetzung der Ausführung) 1. Die Ausführung des Vertrags kann nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen ausgesetzt werden. 2. Die Aussetzung, die in der im Gesetzbuch vorgesehenen Art und Weise und mit der darin vorgesehenen rechtlichen Wirkung verfügt wird, bleibt nur so lange in Kraft, wie dies erforderlich ist und bis die Ereignisse, die sie ausgelöst haben, nicht mehr vorliegen.</p>
<p>Art. 26 (Documento Unico Di Regolarità Contributiva) SEAB verifica d'ufficio il Documento Unico di Regolarità Contributiva (D.U.R.C.) dell'Affidatario e degli eventuali</p>	<p>Art. 26 (Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge) SEAB prüft von Amts wegen die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge des Vertragsnehmers und etwaiger Unterauftragnehmer im Rahmen der</p>

<p>subappaltatori, per le finalità e con le conseguenze previste dalla legge.</p>	<p>gesetzlich vorgesehenen Zwecke und den sich daraus ergebenden Folgen.</p>
<p>Art. 27 (Termini di pagamento)</p> <p>1. La Stazione Appaltante provvede al pagamento del corrispettivo di norma entro 60 giorni dalla data di arrivo della fattura. Le fatture dovranno essere trasmesse a SEAB S.p.A. in forma di split payment secondo norma, utilizzando il sistema di interscambio (SDI), indicando il codice destinatario C1QQYZR.</p> <p>2. In ogni caso i pagamenti sono subordinati:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ alla verifica del D.U.R.C. dell'Appaltatore e degli eventuali subappaltatori; ■ all'accertamento, da parte di SEAB, che le prestazioni sono state eseguite, conformemente alle prescrizioni contenute nei documenti contrattuali. 	<p>Art. 27 (Zahlungsbedingungen)</p> <p>1. Der Auftraggeber nimmt in der Regel die Zahlung innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Rechnung vor. Die Rechnungen müssen an SEAB AG in der Form des Split Payments über das Austauschsystem (SDI) unter Angabe des Empfängercodes C1QQYZR gesendet werden.</p> <p>2. Die Zahlungen sind in jedem Fall abhängig von:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ der Überprüfung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge des Vertragsnehmers und etwaiger Unterauftragnehmer; ■ der Sicherstellung durch SEAB, dass die Leistungen gemäß den in den Vertragsunterlagen angeführten Anforderungen erbracht wurden.
<p>Art 28 (Obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari)</p> <p>SEAB inserisce nei contratti clausole di stretta osservanza, da parte dell'appaltatore, degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari previsti dalla legge del 13 agosto 2010, n. 136 ("Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia") e del decreto-legge 187 del 12 novembre 2010 (Misure urgenti in materia di sicurezza), convertito con modificazioni dalla legge n. 217 del 17 dicembre 2010, e successive modifiche ed integrazioni, sia nei rapporti verso SEAB medesima, sia nei rapporti con gli altri operatori della Filiera delle Imprese che intervengono nell'appalto.</p>	<p>Art. 28 (Verpflichtungen über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse)</p> <p>SEAB fügt in den Verträgen Klauseln ein, die der Vertragsnehmer strikt einzuhalten hat und sich auf seine Pflicht zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse beziehen, die das Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 („Außerordentlicher Plan gegen die Mafia sowie Delegation der Regierung über Antimafia-Bestimmungen“) und die Gesetzesverordnung Nr. 187 vom 12. November 2010 („Dringende Sicherheitsmaßnahmen“), umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 217 vom 17. Dezember 2010, sowie spätere Änderungen und Ergänzungen, sowohl in den Beziehungen zu SEAB als auch zu anderen am Auftrag beteiligten Teilnehmern der Unternehmenskette vorsehen.</p>
<p>Art. 29 (Disposizioni in materia di tutela della Privacy e dei segreti commerciali ed industriali degli Operatori Economici)</p> <p>1. Nell'attuazione delle procedure di acquisto e nell'esecuzione dei relativi contratti, SEAB garantisce il rispetto delle disposizioni in materia di trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal D.Lgs 30 giugno 2003, n. 196, modificato dal D.Lgs. 10 agosto 2018, n. 101 di adeguamento al Regolamento (UE) 2016/679 del</p>	<p>Art. 29 (Bestimmungen zum Datenschutz und zu den Geschäfts- und Industriegeheimnissen der Wirtschaftsteilnehmer)</p> <p>1. Bei der Durchführung der Beschaffungsverfahren und der Ausführung der damit verbundenen Verträge gewährleistet SEAB die Einhaltung der Bestimmungen über die Verarbeitung personenbezogener Daten laut und kraft des Gesetzesdekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003, abgeändert durch das Gesetzesdekret Nr. 101 vom 10. August 2018 zur Anpassung an die</p>

<p>Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016 (regolamento generale sulla protezione dei dati) (GDPR).</p> <p>2. SEAB garantisce appieno la riservatezza dei dati degli offerenti relativi a segreti commerciali ed industriali di cui sia venuta a conoscenza, stabilendo al riguardo forme adeguate di garanzia della loro riservatezza, compatibilmente con i principi in materia di diritto di accesso agli atti di cui alla legge n. 241 del 7 agosto 1990.</p> <p>3. In sede di richiesta di accesso agli atti, ferme restando le disposizioni di legge, SEAB contempera le esigenze sottese all'accesso con quelle relative alla natura riservata o segreta delle informazioni e dei dati richiesti, provvedendo anche a oscurare parte dei documenti oggetto di ostensione.</p>	<p>Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (Datenschutz-Grundverordnung) (DSGVO).</p> <p>2. SEAB gewährleistet die Vertraulichkeit der Bieterdaten, die sich auf Geschäfts- und Industriegeheimnisse beziehen und von denen es Kenntnis erlangt hat, in vollem Umfang, indem es Formen der Geheimhaltung sicherstellt, die mit den Grundsätzen zum Recht auf Zugang zu Dokumenten nach dem Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 vereinbar sind.</p> <p>3. Bei der Beantragung des Zugangs zu Dokumenten bringt SEAB - unbeschadet der Rechtsvorschriften - die dem Zugang zugrunde liegenden Anforderungen mit denen in Einklang, die sich auf die vertraulichen oder geheimen Eigenschaften der beantragten Informationen und Daten beziehen. Zudem sorgt es auch für die Unkenntlichmachung des Teils der offenzulegenden Dokumente.</p>
PARTE III - DISPOSIZIONI FINALI	TEIL III - SCHLUSSBESTIMMUNGEN
<p style="text-align: center;">Art. 30 (Rinvio normativo)</p> <p>1. Per tutto quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento, si rinvia alle disposizioni del Codice, ed alle norme vigenti in materia, in quanto compatibili ed applicabili.</p> <p>2. Le soglie di acquisizione previste nel presente Regolamento debbono intendersi automaticamente sostituite da quelle contenute in sopravvenute disposizioni legislative o regolamentari, di carattere comunitario o nazionale.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 30 (Rechtlicher Verweis)</p> <p>1. Sofern nicht durch diese Verordnung geregelt, wird auf die Bestimmungen des Gesetzbuchs und die geltenden einschlägigen Vorschriften, sofern vereinbar und anwendbar, verwiesen.</p> <p>2. Die in dieser Regelung für Anschaffungen vorgesehenen Schwellenwerte werden automatisch durch die in darauffolgenden gemeinschaftlichen oder nationalen Rechts- oder Verwaltungsvorschriften enthaltenen Schwellenwerte ersetzt.</p>
<p style="text-align: center;">Art 31 (Modifiche al Regolamento)</p> <p>Eventuali modifiche al presente Regolamento saranno adottate con apposita deliberazione del Consiglio di amministrazione di SEAB.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 31 (Regelungsänderungen)</p> <p>Jede Änderung dieser Regelung wird durch einen besonderen Beschluss des Verwaltungsrats von SEAB beschlossen.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 32 (Entrata in vigore)</p> <p>Il presente Regolamento approvato da parte del Consiglio di amministrazione di SEAB, entra in vigore successivamente alla sua pubblicazione sul sito istituzionale di SEAB.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 32 (Inkrafttreten)</p> <p>Die vom Verwaltungsrat von SEAB genehmigte Regelung tritt nach ihrer Veröffentlichung auf der Website von SEAB in Kraft.</p>